RADA EVROPSKÉ UNIE

Brusel, 12. května 2005 (02.06)
(OR. en)

8910/05

PESC 386
RELEX 223
COAFR 75
FIN 160

POZNÁMKA

Odesílatel:	Sekretariát Rady
Příjemce:	Delegace
Č. návrhu Komise:	KOM(2005) 180 v konečném znění
Předmět:	Návrh nařízení Rady o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám, které poškozují mírový proces a porušují mezinárodní právo v konfliktu v oblasti Darfur v Súdánu

Delegace naleznou v příloze návrh nařízení Rady o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám ve znění schváleném pracovní skupinou poradců pro vnější vztahy dne 12. května 2005.

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY
o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám, které poškozují mírový proces a porušují mezinárodní právo v konfliktu v oblasti Darfur v Súdánu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60, 301 a 308 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj 2005/xxx/SZBP ze dne xx. dubna 2005 o omezujících opatřeních proti Súdánu,[1]

s ohledem na návrh Komise,[2]

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,[3]

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada bezpečnosti OSN ve své rezoluci č. 1591 (2005) ze dne 29. března 2005 rozhodla, v souladu s kapitolou VII Charty OSN a rozhodně odsuzujíc skutečnost, že súdánská vláda a povstalecké síly i všechny další ozbrojené skupiny v Darfuru neplní své závazky a požadavky Rady bezpečnosti, o zavedení některých dalších omezujících opatření vůči Súdánu.

---

1 Úř. věst. L

2 Úř. věst. C […], […], s. […].

3 Úř. věst. C […], […], s. […].

(2) Společný postoj 2005/XXX/SBZP mimo jiné stanoví zmrazení peněžních prostředků a hospodářských zdrojů osob, které příslušný výbor pro sankce OSN označí jako osoby, které poškozují mírový proces a představují hrozbu pro stabilitu v Darfuru a této oblasti, které se dopouštějí porušování mezinárodního práva v humanitární oblasti a oblasti lidských práv nebo jiných násilností, které porušují zbrojní embargo nebo které jsou odpovědné za některé útočné vojenské lety v oblasti nebo nad oblastí Darfur. Tato opatření spadají do oblasti působnosti Smlouvy, a proto, aby se předešlo narušení hospodářské soutěže, je k jejich provedení, pokud jde o Společenství, třeba opatření Společenství.

(3) Pro účely tohoto nařízení se za území Společenství považuje území členských států, na které se vztahuje Smlouva, za podmínek v ní stanovených.

(4) Aby se zajistilo, že opatření tohoto nařízení jsou účinná, je třeba, aby toto nařízení vstoupilo v platnost dnem vyhlášení.

(5) Články 60 a 301 Smlouvy zmocňují Radu k tomu, aby za určitých podmínek přijala opatření vůči třetím zemím s cílem pozastavení nebo omezení plateb nebo pohybu kapitálu a pozastavení nebo omezení hospodářských vztahů. Opatření stanovená v tomto nařízení, která jsou zaměřená také na jednotlivé osoby bez přímého vztahu k vládě třetí země, jsou nezbytná k dosažení tohoto cíle Společenství a článek 308 Smlouvy zmocňuje Radu k přijetí takových opatření, pokud k tomu Smlouva neposkytuje jiné zvláštní pravomoci.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice:

1. „výborem pro sankce“ se rozumí výbor Rady bezpečnosti OSN zřízený podle odstavce 3 rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1591 (2005);

2. „peněžními prostředky“ se rozumí peněžní prostředky a hospodářské výhody všeho druhu, zejména:

   a) hotovost, šeky, peněžní pohledávky, směnky, poštovní poukázky a jiné platební prostředky;

   b) vklady u peněžních ústavů a jiných subjektů, zůstatky na účtech, dluhy a dluhopisy;

   c) veřejně i soukromě obchodované cenné papíry a dluhové nástroje včetně akcií a podílů, certifikáty na cenné papíry, dluhopisy, opční listy, obligace a smlouvy o derivátových nástrojích;

   d) úroky, dividendy nebo jiné výnosy z aktiv nebo přírůstků hodnoty aktiv;

   e) úvěry, vzájemně započitatelné nároky, záruky včetně záruk plnění závazků a jiné peněžní závazky;

   f) akreditivy, nákladní listy a kupní smlouvy;

   g) dokumenty prokazující podíl na peněžních prostředcích nebo na peněžních zdrojích;

   h) ostatní nástroje financování vývozu.

3. „zmrazením peněžních prostředků“ se rozumí zamezení takovému pohybu, převodu, změně, použití, přístupu k peněžním prostředkům nebo k nakládání s nimi jakýmkoli způsobem, které vede ke změně jejich objemu, hodnoty, umístění, vlastnictví, držby, povahy, určení nebo k jiné změně, která by umožnila použití těchto prostředků, včetně správy portfolia;

4. „hospodářskými zdroji“ se rozumí aktiva všeho druhu, ať hmotná nebo nehmotná, movitá či nemovitá, která nejsou peněžními prostředky, ale lze je použít k získání peněžních prostředků, zboží nebo služeb;

5. „zmrazením hospodářských zdrojů“ se rozumí zamezení jejich použití k získání peněžních prostředků, zboží nebo služeb jakýmkoli způsobem, zejména prodejem, pronájmem nebo jejich zastavením.

Článek 2

1. Zmrazují se veškeré peněžní prostředky a hospodářské zdroje patřící, vlastněné nebo kontrolované, přímo či nepřímo, fyzickými či právnickými osobami, subjekty či orgány uvedenými v příloze I.

2. Žádné peněžní prostředky ani hospodářské zdroje nesmějí být, přímo či nepřímo, poskytnuty fyzickým nebo právnickým osobám nebo subjektům uvedeným příloze I, nebo v jejich prospěch.

3. Zakazuje se jakákoli vědomá nebo úmyslná účast na činnostech, jejichž přímým nebo nepřímým účelem nebo důsledkem je obcházení opatření uvedených v odstavcích 1 a 2.

Článek 3

1. Odchylně od článku 2 mohou příslušné orgány členských států uvedené v příloze II povolit uvolnění určitých zmrazených peněžních prostředků nebo hospodářských zdrojů anebo zpřístupnění některých zmrazených peněžních prostředků nebo hospodářských zdrojů za takových podmínek, které považují za vhodné, poté, co rozhodly, že dotčené peněžní prostředky nebo hospodářské zdroje jsou:

   a) nezbytné k úhradě základních výdajů, zejména plateb za potraviny, za nájemné nebo splácení hypoték, za léky a lékařskou péči, daně, pojistné a poplatky za veřejné služby;

b) určené výlučně k úhradě přiměřených honorářů za odborné výkony a úhradě výdajů v souvislosti s poskytnutím právních služeb;

c) určené výlučně k úhradě poplatků nebo nákladů na držbu nebo správu zmrazených peněžních prostředků nebo hospodářských zdrojů,

pokud dotčený členský stát rozhodnutí oznámil výboru pro sankce a výbor pro sankce proti tomuto rozhodnutí nevznesl do dvou pracovních dnů ode dne oznámení námitku.

2. Odchylně od článku 2 mohou příslušné orgány členského státu uvedené v příloze II povolit uvolnění některých zmrazených peněžních prostředků nebo hospodářských zdrojů anebo poskytnout některé zmrazené peněžní prostředky nebo hospodářské zdroje, pokud příslušný orgán rozhodl, že tyto peněžní prostředky nebo hospodářské zdroje jsou nezbytné k úhradě mimořádných výdajů, pokud členský stát toto rozhodnutí oznámil výboru pro sankce a tento výbor toto rozhodnutí schválil.

Článek 4

Odchylně od článku 2 mohou příslušné orgány členského státu uvedené v příloze II povolit uvolnění některých zmrazených peněžních prostředků nebo hospodářských zdrojů, pokud jsou splněny tyto podmínky:

a) tyto peněžní prostředky nebo hospodářské zdroje jsou předmětem soudcovského, správního nebo arbitrážního zástavního práva zřízeného přede dnem 29. března 2005 nebo jsou předmětem soudního, správního nebo arbitrážního rozhodnutí vydaného před uvedeným datem;

b) dotčené peněžní prostředky nebo hospodářské zdroje budou použity výlučně k uspokojení pohledávek zajištěných takovým zástavním právem nebo uznaných takovým rozhodnutím za vykonatelné, a to v mezích stanovených platnými právními a správními předpisy, jimiž se řídí práva osob majících takové nároky;

c) zástavní právo nebo rozhodnutí není ve prospěch osoby, subjektu či orgánu uvedených v příloze I;

d) uznání zástavního práva nebo rozhodnutí není v rozporu s veřejným pořádkem v dotčeném členském státě;

e) členský stát oznámil zástavní právo nebo rozhodnutí výboru pro sankce.

Článek 5

1. Ustanovení čl. 2 odst. 2 se nevztahují na doplnění zmrazených účtů o:

   a) úroky nebo jiné výnosy z těchto účtů; nebo

   b) platby splatné podle smluv, dohod či závazků, které byly uzavřeny nebo vznikly přede dnem, kdy se na dotčené účty začalo vztahovat toto nařízení, pokud veškeré takové úroky, jiné výnosy a platby jsou zmrazeny podle čl. 2 odst. 1.

2. Ustanovení čl. 2 odst. 2 nebrání peněžním ústavům nebo úvěrovým institucím, které přijímají peněžní prostředky převedené třetími stranami na účet osoby nebo subjektu uvedených v seznamu, v připisování částek k dobru zmrazených účtů, budou-li všechny tyto částky připsané na tyto účty rovněž zmrazeny. Dotčený peněžní ústav nebo úvěrová instituce musí o těchto převodech neprodleně informovat příslušné orgány.

Článek 6

1. Aniž jsou dotčeny platné předpisy o ohlašování, důvěrnosti údajů a úředním tajemství a článek 284 Smlouvy, fyzické i právnické osoby, subjekty a orgány:

   a) okamžitě sdělí každou informaci, která by usnadnila plnění tohoto nařízení, např. účty a částky zmrazené podle článku 2, příslušným orgánům členských států uvedeným v příloze II, ve kterých mají sídlo nebo jsou usazeny, a předají tyto informace Komisi, a to přímo nebo prostřednictvím těchto příslušných orgánů;

   b) spolupracují s příslušnými orgány uvedenými v příloze II při každém ověřování těchto informací.

2. Každá další informace, kterou přijme Komise přímo, je zpřístupněna příslušným orgánům dotčeného členského státu.

3. Každá informace poskytnutá nebo obdržená na základě odstavců 1 a 2 se použije pouze pro účely, pro které byla poskytnuta nebo obdržena.

Článek 7

Zmrazení peněžních prostředků a hospodářských zdrojů nebo odmítnutí poskytnout peněžní prostředky nebo hospodářské zdroje, provedené v dobré víře, že toto jednání je v souladu s tímto nařízením, nezakládá vznik žádné odpovědnosti fyzické nebo právnické osoby nebo subjektu, který je provádí, nebo jeho ředitelů či zaměstnanců, neprokáže-li se, že dotyčné peněžní prostředky nebo hospodářské zdroje byly zmrazeny v důsledku nedbalosti.

Článek 8

O opatřeních přijatých podle tohoto nařízení se Komise a členské státy neprodleně vzájemně informují a zasílají si veškeré další důležité informace, jež mají k dispozici v souvislosti s tímto nařízením, zejména informace týkající se problémů s jeho porušováním a prosazováním a dále o rozhodnutích vynesených vnitrostátními soudy.

Článek 9

1. Komise je oprávněna:

   a) měnit přílohu I na základě rozhodnutí OSN nebo výboru pro sankce; a

   b) měnit přílohu II na základě informací poskytnutých členskými státy.

2. Aniž jsou dotčena práva a povinnosti členských států podle Charty Organizace spojených národů, Komise udržuje veškeré nezbytné kontakty s výborem pro sankce za účelem účinného provádění tohoto nařízení.

Článek 10

Členské státy stanoví pravidla pro ukládání sankcí za porušování tohoto nařízení a přijmou veškerá opatření nezbytná pro zajištění jejich provádění. Stanovené sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

Členské státy oznámí Komisi tato pravidla neprodleně po vstupu tohoto nařízení v platnost a oznámí jí jejich další pozdější změny.

Článek 11

Toto nařízení se použije

a) na území Společenství včetně jeho vzdušného prostoru a na palubě všech letadel a plavidel, které spadají do pravomoci některého členského státu;

b) na státní příslušníky členského státu, ať se nacházejí uvnitř či vně Společenství;

c) na právnické osoby nebo subjekty zapsané nebo zřízené podle právních předpisů některého členského státu;

d) na právnické osoby nebo subjekty, které provozují obchodní činnost v rámci Společenství.

Článek 12

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.
V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda nebo předsedkyně
[…].

Seznam fyzických a právnických osob, subjektů nebo orgánů podle článku 2

Seznam příslušných orgánů uvedených v článcích 3, 4, 5, 6 a 7

(vyplní členské státy)

BELGIE

ČESKÁ REPUBLIKA

DÁNSKO

NĚMECKO

ESTONSKO

ŘECKO

ŠPANĚLSKO

FRANCIE

IRSKO

ITÁLIE

KYPR

LOTYŠSKO

LITVA

LUCEMBURSKO

MAĎARSKO

MALTA

NIZOZEMSKO

RAKOUSKO

POLSKO

PORTUGALSKO

SLOVINSKO

SLOVENSKO

FINSKO

ŠVÉDSKO

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

Commission of the European Communities

Directorate-General for External Relations

Directorate CFSP

Unit A.2: Legal and institutional matters, CFSP Joint Actions, Sanctions, Kimberley Process

CHAR 12/163

B - 1049 Bruxelles/Brussel

Tel. (32-2) 296 25 56

Fax (32-2) 296 75 63

Relex-Sanctions@cec.eu.int